

After School Children's Club Looking for Applicants.

The after-school clubs are places where people who cannot take care of their children during the day can leave them.

Subject: New elementary students in grades 1-6 (2025 school year)

How to Apply: Submit an application to the Kodomo Seisaku-ka between November 1 and 15. Those currently attending a Children's Club should submit an application to the Children's Club between October 21 and 31 to continue.

Application forms will be distributed by Kodomo Seisaku-ka and the After-School Children's Club beginning October 1.

Application forms are also available on the City website.

For inquiries, contact the Kodomo Seisaku-ka, Yoho Kodomoen-kakari (at Plaza Keyaki, TEL: 37-1131).



Come and Join the Second Term Japanese Conversation Meetings!

The Japanese Conversation Meetings are for people who are not fluent in Japanese. Come and join us! You are welcome to bring your friends and family.

Interpreters can help you at the Japanese Conversation Meetings.

Talk a lot with Japanese people and learn more Japanese.

Subject: Residents, workers and students in Kikugawa City

Dates for the 2nd semester Saturdays, November 2, 9, 16, 23, 30 and December 7

Time: 9:30am - 11:30am

Location: Kikugawa City Hall East Building (Plaza Kikuru) (61 Horinouchi)

How to register: Use the QR code on the right.

The City Hall interpreter will respond by phone or email after registration. If you do not hear from City Hall, your registration may not have been completed.

Please call the number below.. Portuguese and English interpreters will assist you.

Contact: Chiiki Shien-ka, Shimin Kyodo-kakari (TEL: 0537-35-0925)



QR Code for Registration

Portuguese



English



Newly Married Housing Assistance

Start-up cost subsidies are available for couples age 39 or younger who marry between January 1, 2024 and February 28, 2025.

Eligible expenses: Housing costs, moving expenses, renovation costs

Conditions: The couple's income for 2024 must be less than 5 million yen.

Subsidy amount: Up to 600,000 yen if the couple is under the age of 29, and up to 300,000 yen if the couple is under the age of 39.

*For other conditions and application procedures, please refer to the city's website (QR code to the right).

*Please be sure to contact the following before applying.

Contact: Kikaku Seisaku-ka, Kikaku-kakari (TEL: 0537-35-0900)



City Website

October 2024 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

October 13: Shimin-Ka in City Hall

October 27: Ogasa Shimin-ka in Ogasa

Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy
(Only for Kikugawa City residents)
 2. Issuance of Seal Registration Certificate
 3. Seal Registration
 4. Issuance of Family Register Whole or Extract Copy
- ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.



Extended Hour on Wednesdays

October 2, 9, 16, 23, and 30

Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

Available Facilities

City Hall
City Hall Ogasa Branch Office
Central Public Hall
Water Fee Customer Center
Plaza Keyaki
(Social Welfare Council and Children's Hall are closed)

※We may not handle some of our services in the extended hours and may ask you to visit us on other occasions.

Taxes and Public Fees Payment

Municipal Tax	3rd Period
National Health Insurance Tax	4th Period
Late Stage Elderly Medical Insurance Fee	3rd Period
Nursing Care Insurance Premium	4th Period
Municipal House Rent	For Oct.
Childcare Fee	For Oct.
After School Children's Club Fee	For Oct..
Water Supply and Sewerage (A Region)	For Aug. and Sept.

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Chiiki Shien-ka in Plaza Kikuru)

Counselor locations and hours are listed in the table below.

In addition to interpreting at City Hall, counselors will discuss daily life with foreign residents.

Counselor Hours: 8:15 a.m. - 5:00 p.m. ○: All hours, △: Morning hours, □: Afternoon hours

*Counselor locations and hours are subject to change without notice. Please ask before visiting if a counselor is available.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Plaza Kikuru 2F)	□	○	○	○	○
Portuguese (Main Hall 1F)	○				○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	△		△	
English(Plaza Kikuru 2F)		○	○	○	
English (Main Hall 1F)	○				○
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about any matters by phone (☎0537-35-0925) or email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp). There is no charge for the consultation.

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



Have Fun at "Otsukimi" Concert🎵

An exchange event is held in honor of the Mid-Autumn Moon View (Otsukimi). Besides the concert, you can find some food stalls. Anyone can enter for free. Please come along🌟

Date: ①October 13 (Sunday) Start Time: 13:00

Admission: Free

Location: AEL Cultural Hall

ほうかごじどう

にゅうしよしや

ぼしゆう

放課後児童クラブ 入所者を 募集します

ほうかごじどうからぶ ひるま こ せわ ひと こ あず
放課後児童クラブ:昼間 子どもの世話ができない人が 子どもを 預けるところ

たいしやう しんしやうがく ねんせい ねんせい れいわ ねんど
・対象:新小学1年生～6年生(令和7年度)

もうしこみほうほう がつ にち にち せいさくか もうしこみしよ だ
・申込方法:11月1日～15日に こども政策課に 申込書を 出してください。

いま ほうかごじどうからぶ い ひと ほうかごじどうからぶ がつ にち にち
今、放課後児童クラブに 行っている人は、放課後児童クラブに 10月21日～31日までに

もうしこみしよ だ
申込書を 出してください。

もうしこみしよ せいさくか ほうかごじどうからぶ くば がつ にち
申込書は こども政策課と 放課後児童クラブで 配ります。(10月1日から)

し もうしこみしよ
市HPにも申込書をのせています。

といあわ せいさくかようほ えんがかり ぶらざ ない
問合せ こども政策課幼保こども園係(プラザけやき内 [TEL:37-1131](tel:0537-35-1131))



にほんご

き

ぼしゆう

日本語ひろばへ きてください✧ 2期の 募集を しています

にほんご にがて ひと にほんご ともだち かぞく いっしょ さんか
日本語が苦手な人のために、「日本語ひろば」があります。友達や家族と一緒に参加できます。

にほんご つうやく にほんじん はな にほんご おぼ
日本語ひろばには 通訳が います。日本人と たくさん 話して 日本語を 覚えましょう。

たいしやう きくがわし す ひと きくがわし かいしや がっこう い ひと
対象:菊川市に住んでいる人、菊川市の会社か学校へ行っている人

ひ き がつ にち にち にち にち にち がつ にち どようび
日にち:2期 11月2日、9日、16日、23日、30日、12月7日 土曜日

じかん ごぜん じ ぶん じ ぶん ぼしよ きくがわしやくしよひがしかん ほりのうち
時間:午前9時30分～11時30分 場所:菊川市役所東館(プラザきくる) (堀之内61)

もうしこみ みぎ こーど もうしこ
申込:右の QRコードから 申込みできます。

もう こ ひと つうやく でんわ めーる
ここから 申し込んだ人には 通訳から電話かメールをします。

しやくしよ れんらく ひと ただ もう こ
市役所からの 連絡がない人は 正しく申し込みができていません。

か き でんわ ぼるとがるこ えいご つうやく
下記に電話してください。ポルトガル語、英語の通訳がいます。

といあわ ちいきしえんか しみんきやうどうかかり
問合せ 地域支援課 市民協働係(TEL:0537-35-0925)



もうしこみ
申込はこちら!!
ポルトガル語 英語



しんこんせいかつ

ひよう

ほじよ

新婚生活にかかる費用を 補助します

ねん がつ にち ねん がつ にち けっこん さいい か ふうふ しんこんせいかつ ひよう ほじよ
2024年1月1日～2025年2月28日までに 結婚した 39歳以下の 夫婦の 新婚生活にかかる費用を 補助します。

ほじよ たいしやう じゆうきよひ ひっこ ひよう ひよう
補助の対象:住居費、引越し費用、リフォーム費用

じやうけん ふうふ ねんぶん しょとく まんえんみ まん
条件:夫婦の 2024年分の 所得が 500万円未満であること

ほじよ きんがく ふうふ さいい か まんえん
補助の金額:夫婦ともに 29歳以下 60万円まで

ふうふ さいい か まんえん
夫婦ともに 39歳以下 30万円まで

た じやうけん しんせい ほうほう し みぎ
※その他の条件や 申請の 方法は、市の HPを みてください(右の QRコード)

しんせい まえ かなら か き そうだん
※申請する前に 必ず 下記へ 相談してください。

といあわ きかくせいさくか きかくかかり
問合せ 企画政策課 企画係([TEL:0537-35-0900](tel:0537-35-0900))



市役所 HP



きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち

ばしよ ぶらざ

かい ちいきしえんか

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる 2階 地域支援課)

そうだんいん べしよ じかん した ひよう
相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。

そうだんいん がいこくじんじゆうみん せいかつ そうだん
相談員とは・・・外国人住民の 生活についての 相談にのります。通訳も行います。

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後

※相談員の いる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合があります。来庁前に 相談員(通訳)がいるか 問合せてください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがるこ ひがわん ポルトガル語(東館)	□	○	○	○	○
ご ほんちやうしゃかい ポルトガル語(本庁舎1階)	○				○
ぼるとがるこ おがさししよ ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
えいご ひがわん 英語 (東館)		○	○	○	
えいご ほんちやうしゃかい 英語(本庁舎1階)	○				○
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

えいごうつうやく ぼけとーく つか はなし き
映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

でんわ めーる
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は かかりません。

み

Facebookを 見てください

ことば ぼるとがるこ えいご かんたん にほんご
・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

ないよう きくがわし いべんと さいがい
・内容:菊川市の イベント、災害、

いろいろな 相談窓口の 紹介など



つきみ

お月見コンサートにきてください🎶

つきみ かいさい
お月見コンサートを 開催します。

た 食べものなどの お店も 出ます。誰で も無料で入れ
ます。ぜひ きてください✧

ひ 日にち:①10月13日(日) 開演13:00～

りやうきん かりよう
料金:無料

た ばしよ ぶんかかいかん
場所:文化会館アエル